

QFZ

هيئة المناطق الحرة - قطر  
Qatar Free Zones Authority



هيئة المناطق الحرة - دولة قطر

FREE ZONES AUTHORITY-STATE OF QATAR

# Collateral and Security Regulations

Version: 2

Issued on: 16 December 2020

## لائحة الضمان والتأمينات

2

النسخة:

16 ديسمبر 2020

تاريخ الإصدار:

PART 1 - Preliminary Rules

القسم 1 - أحكام تمهيدية

**Article 1 - Citation**

**مادة (1)**  
الاسم

These Regulations will be cited as the Collateral and Security Regulations.

تسمى هذه اللائحة لائحة الضمان والتأمينات.

**Article 2 - Definitions**

**مادة (2)**  
تعريف

The following words and phrases will have the meanings shown against each of them, unless the text indicates otherwise:

في تطبيق أحكام هذه اللائحة، تكون للكلمات والعبارات التالية، المعاني الموضحة قرين كل منها، ما لم يقتض السياق معنى آخر:

**Ancillary Rights and Claims:** (to the extent that the same are capable of being permitted to be assigned) all claims, suits, causes of action, and any other right of the Obligor, howsoever arising (including where such claims, suits, causes of action or other rights have been acquired by the Obligor from a third party).

**الحقوق والمطالبات الفرعية:** (إلى الحد المسموح به) جميع المطالبات أو القضايا أو أسباب الدعاوى وأي حق آخر للملتزم، مهما كان سبب نشوئه (بما في ذلك المطالبات أو القضايا أو أسباب الدعاوى أو أي حقوق أخرى اكتسبها المدين من طرف ثالث).

**Authority:** will have the meaning given to it in the Free Zones Law.

**الهيئة:** تحمل المعنى الممنوح لها بموجب قانون المناطق الحرة.

**Bank:** a person who, in the ordinary course of business, receives deposits or other repayable sums.

**البنك:** الشخص الذي، في سياق العمل المعتاد، يتلقى الإيداعات أو أي مبالغ أخرى مستحقة السداد.

**Bank Account:** a deposit held on behalf of an Entity by a Bank but does not include Investment Property or a monetary obligation evidenced by a Financial Instrument.

**الحساب البنكي:** الإيداع الموجود لدى البنك نيابة عن الكيان، ولكنه لا يتضمن الممتلكات الاستثمارية أو الالتزامات المالية المثبتة بأداة مالية.

**Board:** will have the meaning given to it in the Free Zones Law.

**المجلس:** يحمل المعنى الممنوح له بموجب قانون المناطق الحرة.

**Cash:** money, cheques, and Bank Accounts.

**النقد:** المال والشيكات والحسابات البنكية.

**Collateral:** assets and other personal property of an Entity (including, but not limited to, goods, chattels, Cash, intellectual property, and Documents of Title) that is the subject to a Security Interest and includes Proceeds to which a Security Interest attaches.

**Competent Court:** the competent court in accordance with the Free Zones Legislation.

**Document of Title:** a document written on paper issued by or addressed to a person and:

- (1) which covers Goods in a person's possession that are capable of identification, in which it is stated that the Goods identified in it will be delivered to another named person, the transferee of that named person, a bearer, or the order of a named person; or
- (2) which evidences a right to payment of Money or a right to an interest in Real Estate.

**Entity:** includes either a Free Zone Entity or an Originating Company.

**Financial Instrument:** any document originally written on paper which evidences a right to payment of Money and is of a type which, in the ordinary course of business, is transferred by delivery with any necessary endorsement or assignment, but does not include a Document of Title or Investment Property. For the avoidance of doubt, a Financial Instrument may include ownership of transferable securities, money-market instruments, units in collective investment undertakings; options, futures, swaps, forward rate agreements and any other derivative contracts, derivative instruments for the transfer of credit risk, or financial contracts for differences;

**الضمان:** الأصول وممتلكات الكيان الشخصية الأخرى (على سبيل المثال لا الحصر، البضائع والأموال المنقولة، والنقد والملكية الفكرية ومستندات الملكية) والتي تكون موضوع الضمان وتشمل عائدات ملحقات الضمان.

المحكمة المختصة: المحكمة المختصة وفقاً لتشريعات المناطق الحرة.

**سند الملكية:** مستند كتابي، صادر عن أو موجه إلى شخص، والذي:

- (1) يغطي البضائع التي تكون في حيازة شخص ما ويمكن تحديدها على وجه الخصوص، وينص على أن البضائع المحددة فيه سيتم تسليمها إلى شخص آخر مسمى أو الشخص المحال إليه من الشخص المسمى أو حامل البطاقة أو لأمر شخص مسمى، أو
- (2) يدل على الحق في الحصول على دفعة من المال أو حق مصلحة في عقار.

**الكيان** يشمل الكيان في المنطقة الحرة أو الشركة المنشئة.

**الأداة المالية:** أي مستند مكتوب على ورقة يدل على الحق في دفعة من المال وهو من النوع الذي، في سياق العمل التجاري المعتاد، يتم نقله بالتسليم من خلال أي تظهير أو إحالة لازمين، ولكنه لا يشمل مستندات الملكية أو الممتلكات الاستثمارية. وتجنباً للشك، فإن الأداة المالية قد تشمل امتلاك الأوراق المالية القابلة للتحويل أو أدوات سوق المال أو الوحدات في التعهدات الاستثمارية الجماعية أو الخيارات أو العقود الآجلة أو المقايضات أو اتفاقيات الفائدة الآجلة وأي مشتقات عقود أخرى أو الأدوات المشتقة لنقل مخاطر الائتمان أو عقود مقابل الفروقات.

**Free Zone:** will have the meaning given to it in the Free Zones Law.

**المنطقة الحرة:** تحمل المعنى الممنوح لها بموجب قانون المناطق الحرة.

**Free Zone Entity:** an entity that has been incorporated or registered in a Free Zone.

**كيان في المنطقة الحرة:** كيان يتم تأسيسه أو تسجيله في المنطقة الحرة.

**Free Zones Law:** Law Number (34) of 2005 as referred thereto.

**قانون المناطق الحرة:** القانون رقم (34) لسنة 2005 المشار إليه.

**Free Zones Legislation:** Law Number (34) of 2005 as referred thereto, these Regulations and any other Regulations issued pursuant thereto, rules, policies, resolutions, decisions, or orders issued from time to time in connection with the Free Zone.

**تشريعات المناطق الحرة:** القانون رقم (34) لسنة 2005 المشار إليه، وهذه اللائحة وأي لوائح تصدر وفقاً له، أو قواعد أو سياسات أو قرارات أو مقررات أو أوامر تصدر من وقت إلى آخر بشأن المنطقة الحرة.

**Goods:** tangible Personal Property and fixtures, but not a Document of Title, a Financial Instrument, Investment Property which is represented by a certificate, or Money.

**البضائع:** الممتلكات الشخصية المادية والتجهيزات، وليست مستندات الملكية أو الأدوات المالية أو الممتلكات الاستثمارية التي يتم تمثيلها بشهادة أو بالمال.

**Intangible:** all Personal Property which is not tangible and includes a licence.

**الممتلكات غير المادية:** جميع الممتلكات الشخصية غير الملموسة وتتضمن الترخيص.

**Investment Property:** a Security, whether certificated or uncertificated and includes a Security Entitlement.

**الممتلكات الاستثمارية:** الأوراق المالية، سواء أكانت معتمدة أم غير معتمدة، وتتضمن مستحققاتها.

**Land Lease and Use Regulations:** the regulations relating to the leasing and use of real property in the Free Zone.

**لائحة تأجير واستخدام الأراضي:** اللائحة المتعلقة بتأجير واستخدام الممتلكات العقارية في المنطقة الحرة.

**Licensing Regulations:** the Regulations issued by the decision of the board of directors of the Free Zones Authority No (DFZ/21) of 2020.

**لائحة الترخيص:** اللائحة الصادرة بقرار مجلس إدارة هيئة المناطق الحرة رقم (ق م ح/21) لسنة 2020.

**Manager:** one or more natural persons appointed by a Free Zone Entity to be a manager and be the principal representative(s) both within the Free Zone and in all matters before or otherwise involving the Authority.

**المدير:** شخص طبيعي واحد أو أكثر يعينه الكيان في المنطقة الحرة ليقوم بأعمال الإدارة ويكون الممثل الرئيس للكيان ضمن المنطقة الحرة وفي جميع المسائل المعروضة أمام الهيئة أو المسائل المتعلقة بها.

**Money:** notes and coins which are considered as legal tender in any currency or such other form of currency as specified in further rules made by the Authority.

**Obligor:** a person who owes payment or performance of an obligation which is secured by a Security Interest.

**Originating Company:** legal person, whether incorporated within or outside the State, which has registered a branch under the Free Zones Legislation.

**Personal Property:** Goods, Documents of Title, Financial Instruments, Bank Accounts, Money, Investment Property, Intangibles and all other Ancillary Rights and Claims.

**Proceeds:** includes by way of example and without limitation:

- (1) anything acquired on the sale, lease, licence, exchange, or other distribution of Collateral;
- (2) anything collected on, or distributed on account of, Collateral;
- (3) any rights, privileges, or benefits, any of which are attached to, or arising out of, Collateral; and
- (4) the value of any claims arising as a result of, or in connection with:
  - (a) the loss of, or damage to, the Collateral;
  - (b) the interference with use of, or infringement of rights in, the Collateral;
  - (c) defects in, or nonconformity of, the Collateral,

**المال:** العملات الورقية والمعدنية التي تعتبر عملة قانونية، أو أي شكل آخر من اشكال العملة كما هو محدد في أية قواعد أخرى معدة من قبل الهيئة.

**الملتزم:** الشخص المترتب بدمته دين أو أداء التزام مؤمن بحق ضمان.

**الشركة المنشأة:** شخص معنوي سواء أنشئ داخل الدولة أم خارجها، الذي سجل له فرعاً في المنطقة الحرة بموجب تشريعات المناطق الحرة.

**الممتلكات الشخصية:** البضائع ومستندات الملكية والأدوات المالية والحسابات البنكية والمال والممتلكات الاستثمارية والممتلكات غير الملموسة وجميع الحقوق والمطالبات الفرعية الأخرى.

**العائدات** تشمل على سبيل المثال لا الحصر:

- (1) أي شيء مكتسب بالبيع أو الإيجار أو الترخيص أو التبادل أو أي توزيع آخر للضمان.
- (2) أي شيء يتم تحصيله أو توزيعه على حساب الضمان.
- (3) أي حقوق أو امتيازات أو فوائد يكون أي منها مرتبطاً أو ناشئاً عن الضمان، و
- (4) قيمة أية مطالبات ناشئة نتيجة عن أو مرتبطة بما يلي:
  - (أ) خسارة أو ضرر لحق بالضمان.
  - (ب) التدخل في استخدام أو انتهاك الحقوق في الضمان.
  - (ج) عيوب أو اختلاف الضمان.

including any insurance proceeds payable.

**Real Estate:** immovable property, and every movable property affixed or annexed to it so the extent that the affixed or annexed movable property cannot be dismantled except by causing damage to it or changing its nature, and every movable property which has been designated by the owner of immovable property for the service or exploitation of this immovable property. All that is on lands designated by the Authority, including buildings, premises, and units, whether held by means of a lease entered into directly with the Authority as Landlord, a sub-lease or any other agreement granting usufructuary rights between a tenant and a landlord.

**Register:** the register created and maintained by the Authority in accordance with the Licensing Regulations.

**Registration:** the registration of a Security Interest in the Security Register in accordance with these Regulations.

**Regulations:** the present Collateral and Security Regulations including any rules, policies, resolutions, decisions, or orders issued under or in connection with these Regulations.

**Schedule of Fees:** the schedule of fees as issued and updated from time to time by the Authority pursuant to Article 20 of these Regulations.

**Schedule of Sanctions:** the schedule of sanctions as issued and updated from time to time by the Authority pursuant to Article 21 of these Regulations.

**Secured Party:** a person in whose favour a Security Interest is created or provided for under a Security Agreement, including a party who holds a Security Interest for the benefit of, or on trust for, another person.

**Security:**

بما في ذلك أي عائدات تأمين واجبة الدفع.

**العقار:** الأموال غير المنقولة، وكل مال منقول مثبت عليها أو ملحق بها بدرجة تجعل ارتباطه بها ارتباطاً لا انفكاك منه إلا بإلحاق ضرر بها أو تغيير طبيعتها، وكذلك كل مال منقول رصده مالك العقار على خدمة هذا العقار أو استغلاله. وكل ذلك على أراضي محددة من قبل الهيئة، بما في ذلك المباني والمواقع والوحدات، سواء عن طريق عقد إيجار مباشر مع الهيئة كمؤجر، أو عقد إيجار من الباطن، أو أي اتفاق آخر يمنح حقوق انتفاع بين المستأجر والمؤجر.

**السجل:** السجل الذي أنشأته وتحتفظ به الهيئة بموجب لائحة التراخيص.

**التسجيل:** تسجيل حق ضمان في سجل الضمان وفقاً لهذه اللائحة.

**اللائحة:** لائحة الضمان والتأمينات الماثلة، وتتضمن أي قواعد أو سياسات أو قرارات أو أوامر صادرة بموجب هذه اللائحة أو متصلة بها.

**جدول الرسوم:** جدول الرسوم الذي تصدره الهيئة وتقوم بتحديثه من وقت إلى آخر وفقاً للمادة (20) من هذه اللائحة.

**جدول الجزاءات:** جدول الجزاءات الذي تصدره الهيئة وتقوم بتحديثه من وقت إلى آخر وفقاً للمادة (21) من هذه اللائحة.

**الشخص المضمون له:** الشخص الذي تم إنشاء أو توفير حق الضمان لمصلحته وفقاً لاتفاقية الضمان، وذلك يشمل الطرف الذي يحوز حق ضمان أو وديعة لمصلحة شخص آخر.

**الأوراق المالية:**

- (1) shares in companies and other securities equivalent to shares in companies; (1) الحصاص في الشركات والأوراق المالية الأخرى الموازية للحصاص في الشركات.
- (2) bonds and other forms of instruments giving rise to, or acknowledging, indebtedness, if these bonds and other forms of instruments are tradeable on the capital market; or (2) السندات والأشكال الأخرى من الأدوات التي تنشئ أو تعترف بمديونية، إذا كانت هذه السندات أو الأشكال الأخرى من الأدوات القابلة للتداول في سوق المال، أو
- (3) any other securities which are normally dealt in, and which give the right to acquire, any such shares, bonds, instruments, or other securities by subscription, purchase, or exchange; (3) أية أوراق مالية أخرى يتم التعامل بها عادة، والتي تمنح الحق في الحصول على أية حصاص أو سندات أو أدوات أو أية أوراق مالية من خلال التسجيل أو الشراء أو التبادل.

and includes units of a collective instrument scheme, money-market instruments, claims relating to or rights in or in respect of any of the financial instruments included in this definition, and any rights, privileges or benefits attached to or arising from any such financial instruments.

وتشمل وحدات مخطط الاستثمار الجماعي وأدوات سوق المال والمطالبات أو الحقوق المتعلقة في أو من أجل أي من الأدوات المالية المشمولة بهذا التعريف، وأي حقوق أو ميزات أو فوائد مرتبطة أو ناشئة عن أي من هذه الأدوات المالية.

**Security Agreement:** an agreement that creates or provides for a Security Interest.

**اتفاق الضمان:** الاتفاق الذي ينشئ أو يوفر حق الضمان.

**Security Entitlement:** the rights and property interest of a person with respect to a Security.

**مستحقات الأوراق المالية:** حقوق ومصصلحة الشخص التي تتعلق بالأوراق المالية.

**Security Interest:** any Collateral interest which secures payment or performance of an obligation (whether present, future, actual, contingent, or prospective).

**حق الضمان:** أي مصلحة في ضمان إضافي الذي يؤمن الدفع أو أداء الالتزام (سواء حالي أو مستقبلي أو فعلي أو مشروط أو متوقع).

**Security Register:** the part of the Register designated for the registration of Security Interests, as the same is maintained by the Authority in accordance with the Licensing Regulations.

**سجل الضمان:** الجزء من السجل المخصص لتسجيل حق الضمان، تحفظ به الهيئة وفقاً لللائحة التراخيص.

**Shareholder:** a person who owns shares in an Entity.

**الشريك:** الشخص الذي يملك حصة في الشركة.

**Shares:****الحصص:**

- (1) in relation to an Entity with a share capital, fully subscribed or allotted shares;
- (2) in relation to an Entity with capital but no share capital, rights to share in the capital of the Entity; and
- (3) in relation to an Entity without capital, interests conferring any right to share in the profits, or liability to contribute to the losses of the Entity; or giving rise to any obligation to contribute to the debts or expenses of such Entity in the event of winding up.
- (1) الأسهم أو الحصص المكتتب بها أو المخصصة بالكامل بالنسبة للكيان المكتتب برأسماله.
- (2) حقوق المشاركة في رأس المال بالنسبة للكيان الذي له رأس مال غير مكتتب به، و
- (3) بالنسبة للكيان الذي ليس له رأس مال، هي الحقوق التي تمنح أي حق في المشاركة في الأرباح أو مسؤولية المساهمة في الخسائر، أو تؤدي إلى أي التزام للمساهمة في ديون أو نفقات هذا الكيان في حالة إنهائه.

**State:** the State of Qatar.

**الدولة:** دولة قطر.

**Article 3 - Interpretation****مادة (3)  
التفسير**

- (1) In these Regulations, a reference to:
- (a) a law includes all amending or supplementary legislative instruments, or secondary or subordinate executive regulations, including decrees, regulations, resolutions, decisions, policies or orders issued by the Authority, or any other competent State authority having jurisdiction over the Free Zone, made from time to time under that law as amended, restated or re-enacted from time to time;
- (b) a provision of any law or regulations includes a reference to that provision as amended, restated, or re-enacted from time to time;
- (1) في هذه اللائحة، فإن الإشارة إلى:
- (أ) القانون تتضمن جميع الأدوات التشريعية المعدلة أو المكملة أو اللوائح التنفيذية الثانوية أو التابعة، بما في ذلك المراسيم أو الأنظمة أو القرارات أو المقررات أو السياسات أو الأوامر الصادرة عن الهيئة أو أية سلطة أخرى تابعة للدولة لها ولاية على المنطقة الحرة، التي تصدر من وقت إلى آخر بموجب ذلك القانون بصورته المعدلة أو المعاد إصدارها أو صياغتها أو سنها من وقت إلى آخر.
- (ب) أي حكم من أي قانون أو لائحة تتضمن الإشارة إلى ذلك الحكم بصورته المعدلة أو المعاد إصدارها أو صياغتها أو سنها من وقت إلى آخر.



- (ج) المفرد يشمل الجمع والعكس بالعكس.
- (د) السنة أو الشهر أو اليوم يعني تلك السنة أو الشهر أو اليوم وفقاً للتقويم الميلادي.
- (هـ) المذكر يشمل المؤنث أو الجهات المعنوية.
- (و) وثيقة أو سند على أنه "النموذج المعتمد" هي إشارة إلى تلك الوثيقة أو ذلك السند بالشكل التي تحدده الهيئة بموجب المادة (10/بند 5) من هذه اللائحة.
- (ز) "خطي" أو "كتابي" يشمل أي شكل من أشكال عرض الكلمات أو إعادة نسخها بشكل مقروء، و
- (ح) الشخص يشمل أي شخص طبيعي أو معنوي، بما في ذلك الفرع أو الشركة أو الشراكة أو الجمعية أو الحكومة أو الدولة، بما في ذلك أي إدارة أو جهة أو جهاز حكومي.
- (2) لا تؤثر العناوين الواردة في أقسام هذه اللائحة على تفسيرها.
- (3) أية إشارة إلى مادة أو بند أو فقرة أو فقرة فرعية في هذه اللائحة دون مزيد من التحديد، هي إشارة إلى مادة أو بند أو فقرة أو فقرة فرعية من مادة في هذه اللائحة.
- (4) أية إشارة في هذه اللائحة إلى عبارات "تشمل"، أو "بما في ذلك"، أو "على وجه الخصوص"، أو "على سبيل المثال"، أو "مثل" أو أي تعابير مماثلة سيتم اعتبارها كإيضاح أو تأكيد فقط ولا يجب تفسيرها للحد من عمومية أي كلمات أو نصوص تسبقها.
- (c) the singular includes the plural and vice versa;
- (d) a year, month or day means a year, month, or day of the Gregorian calendar;
- (e) the masculine gender includes the feminine gender or a legal body;
- (f) a document or deed in "prescribed form" is a reference to that document or deed in the form promulgated by the Authority in Article 10(5) of these Regulations and annexed to these regulations;
- (g) "written" or "in writing" includes any form of representing or reproducing words in a legible form; and
- (h) a person includes any natural or legal person, including a branch, company, partnership, unincorporated association, government, or state, including any governmental department, body, or authority.
- (2) The headings in these Regulations do not affect their interpretation.
- (3) Any reference to an Article, a sub-article, a paragraph or a sub-paragraph in these Regulations without further identification is a reference to an Article, a sub-article, a paragraph or a sub-paragraph of an Article in these Regulations.
- (4) Any reference in these Regulations to "include", "including", "in particular", "for example", "such as" or any similar expressions will be considered as being by way of illustration or emphasis only and are not to be construed so as to limit the generality of any words preceding them.

- (5) Wherever in these Regulations an obligation or duty is placed on an Entity or an Entity is authorised to do any act, then unless it is otherwise provided, such obligation, duty or act may be carried out by the Manager of that Entity.
- (5) أينما ورد في هذه اللائحة التزام أو واجب على الكيان أو ورد تخويل للكيان للقيام بفعل، عندها - ما لم يرد خلاف ذلك - يمكن لمدير الكيان القيام بهذا الالتزام أو الفعل الواجب.
- (6) Any reference to the "Authority" includes any person who has been delegated or granted powers by the Authority to regulate, develop, operate or manage any of the Free Zone in accordance with the Free Zones Legislation.
- (6) أية إشارة إلى "الهيئة" تشمل أي شخص تم تفويضه أو منحه صلاحيات من قبل الهيئة لتنظيم أو تطوير أو تشغيل أو إدارة أي منطقة حرة وفقاً لتشريعات المناطق الحرة.

#### Article 4 - Application

#### مادة (4) التطبيق

- (1) These Regulations regulate amongst other things, the creation, registration, and enforcement of Security Interests in the Free Zone.
- (1) تنظم هذه اللائحة من بين أمور أخرى، إنشاء وتسجيل وإنفاذ حق الضمان في المنطقة الحرة.
- (2) An Entity may create a Security Interest in the Free Zone and these Regulations apply equally to Security Interests created or provided for by a Security Agreement entered into by an Entity.
- (2) يجوز للكيان أن ينشئ حق ضمان في المنطقة الحرة وتطبق هذه اللائحة على حقوق الضمان التي يتم إنشاؤها أو توفيرها من خلال اتفاقية ضمان يعقدها الكيان.
- (3) Only Security Interests created pursuant to these Regulations may be deemed legal, valid, and binding in the Free Zone.
- (3) تعتبر فقط حقوق الضمان التي تم إنشاؤها بموجب هذه اللائحة قانونية ونافذة في المناطق الحرة.

#### PART 2 - Security Interests

#### القسم 2 - حقوق الضمان

#### Article 5 - Types of Security Interest

#### مادة (5) أنواع حقوق الضمان

A Security Interest may be created under these Regulations in relation to the following classes of Collateral:

يجوز إنشاء حقوق الضمان وفقاً لهذه اللائحة فيما يتعلق بفئات الضمان التالية:

- (1) a Shareholder may pledge or otherwise charge its Shares to a Bank or other financial institution licensed to engage in financial activities as security for a debt
- (1) يجوز للشريك أن يرهن حصصه لبنك أو أي مؤسسة مالية أخرى مرخص لها بممارسة

- or obligation of such Shareholder, the Entity, or any other person; and
- (2) an Entity may grant as security for a debt or obligation of the Entity or any other person:
- (a) an assignment in accordance with the Land Lease and Use Regulations, charge, or any other form of security interest over Real Estate (including any security interest in a lease or sub-lease);
- (b) a pledge, assignment, or any other form of security interest over a Financial Instrument;
- (c) a pledge over the Entity's moveable assets, in favour of any person;
- (d) a pledge, assignment, or any other form of security interest over any other Personal Property; and
- (3) any other Security Interest available under the Free Zones Legislation in favour of any person and as permitted by the Authority.
- الأنشطة المالية كضمان لدين أو التزام على هذا الشريك أو الكيان أو أي شخص آخر، و
- (2) يجوز للكيان، كضمان لدين أو التزام على الكيان أو أي شخص آخر، أن يمنح:
- (أ) حوالة حق وفقاً لأحكام لائحة تأجير واستخدام الأراضي، أو رهن أو أي شكل آخر من حقوق الضمان على العقار (بما في ذلك حقوق الضمان في تأجير أو تأجير من الباطن).
- (ب) رهن أو حوالة حق أو أي شكل آخر من حقوق الضمان على أداة مالية.
- (ج) رهن على الأصول المنقولة للكيان لصالح أي شخص آخر.
- (د) رهن أو حوالة حق أو أي شكل آخر من حقوق الضمان على أية ممتلكات شخصية أخرى، و
- (3) أي حقوق ضمان أخرى متوفرة بموجب تشريعات المناطق الحرة لمصلحة أي شخص وكما هو مسموح من قبل الهيئة.

#### Article 6 - Creation of a Security Interest

#### مادة (6)

#### إنشاء حق ضمان

- (1) An agreement to create a Security Interest will be effective according to its terms.
- (2) For a valid Security Interest to be held, the following conditions must be met:
- (a) the Collateral to which the Security Interest is to attach, whether tangible or intangible, must be clearly identifiable;
- (1) تكون اتفاقية حقوق الضمان نافذة وفقاً لبنودها.
- (2) للحصول على حقوق ضمان نافذة، يجب استيفاء الشروط التالية:
- (أ) يجب أن يكون الضمان الذي تتعلق به حقوق الضمان، سواء مادي أو غير ملموس، محدد بوضوح.

- (ب) يجب أن يكون للملتزم مصلحة أو حق في الضمان أو سلطة نقل الضمان للشخص المضمون له، و
- (ج) أن يكون الضمان موضوع حقوق الضمان واقعاً في المنطقة الحرة وتم انشاؤه أو نشأ فيها.
- (3) يمكن للكيان أن ينشئ واحد أو أكثر من حقوق الضمان على نفس الضمان.

#### Article 7 - Attachment

#### مادة (7) الإلحاق

- (1) يجوز إلحاق حقوق الضمان بالضمان فقط عندما:
- (أ) يكون الضمان محدداً بوضوح، و
- (ب) تم توقيع اتفاقية الضمان من قبل جميع أطرافها.
- (2) مع مراعاة أحكام المادة (6/ بند 1) والمادة (7/ بند 3) من هذه اللائحة يسري إلحاق حقوق الضمان بالضمان من تاريخ اتفاقية الضمان ذات العلاقة.
- (3) يمكن أن يتفق أطراف اتفاقية الضمان صراحة على أنه يجوز إلحاق حقوق الضمان بالضمان في وقت لاحق أو في حال حدوث حدث مستقبلي يتوقف عليه نشأة الحق، في تلك الحالة تنشأ حقوق الضمان في ذلك الوقت المحدد.
- (4) إذا كان الضمان موضوع حقوق الضمان عبارة عن أصول منقولة وملموسة، لا يجوز للملتزم إزالة الضمان ذو الصلة من المنطقة الحرة دون موافقة الشخص المضمون له.

## Article 8 - Enforceability

## مادة (8) النفذ

A Security Agreement is not enforceable unless:

لا تكون اتفاقية الضمان نافذة إلا عندما يتم:

- (1) the Security Interest is validly held in accordance with these Regulations;
- (2) the Security Interest has been attached to the Collateral; and
- (3) the Security Interest has been registered in accordance with these Regulations.

- (1) الاحتفاظ بحقوق الضمان بشكل صحيح وفقا لهذه اللائحة.
- (2) إلحاق حقوق الضمان بالضمان، و
- (3) تسجيل حقوق الضمان وفقا لهذه اللائحة.

## PART 3 - Perfection of Security

## القسم 3 - استيفاء الضمان لجميع المقتضيات القانونية

### Article 9 - Perfection

### مادة (9) استيفاء المقتضيات القانونية

- (1) All Security Interests are perfected upon Registration.
- (2) Where a Security Interest that has been perfected gives rise to Proceeds, the Proceeds will continue to be perfected, provided that:
  - (a) the Proceeds are clearly identifiable; and
  - (b) the description of the Collateral in the Security Agreement held on the Security Register clearly covers the Proceeds.
- (3) If a Security Interest is not perfected, a buyer or lessee of the Collateral, in good faith and for valuable consideration, will take the Collateral free of the unperfected Security Interest.

- (1) تكون جميع حقوق الضمان مستوفية للمقتضيات القانونية عند التسجيل.
- (2) إذا حققت حقوق الضمان المستوفية للمقتضيات القانونية عوائد، تعتبر العوائد مستوفية للمقتضيات القانونية شريطة أن:
  - (أ) تكون العوائد محددة بوضوح، و
  - (ب) أن يشمل وصف الضمان في اتفاقية الضمان المحفوظة في سجل الضمان العوائد بشكل واضح.
- (3) في حال لم تستوف حقوق الضمان المقتضيات القانونية، فإن المشتري أو المستأجر للضمان بحسن نية ومقابل العوض ذو القيمة المعتبرة سيأخذ الضمان خالياً من حقوق الضمان غير المستوفية للمقتضيات القانونية.

## PART 4 - Registration of Security

## القسم 4 - تسجيل الضمان

### Article 10 - Registration of Security Interests

### مادة (10)

### تسجيل حقوق الضمان

- (1) All Security Interests must be registered on the Security Register within twenty-one (21) days of the creation of the Security Interest. Failure to register an interest will result in a daily sanction imposed upon the Obligor at a discretionary rate determined by the Authority.
- (1) يجب أن تسجل جميع حقوق الضمان في سجل الضمان خلال (21) واحد وعشرين يوماً من إنشاء حقوق الضمان. إن عدم الالتزام بتسجيل الحق يؤدي إلى فرض جزاء يومي على الملتزم بنسبة تقديرية تحددها الهيئة.
- (2) An application to register the Security Interest may be made by the Obligor or the Secured Party or an authorised representative of the Obligor or of the Secured Party.
- (2) يمكن تقديم طلب تسجيل حقوق الضمان من قبل الملتزم أو الشخص المضمون له أو ممثل مفوض عن الملتزم أو الشخص المضمون له.
- (3) Applications for Registration will be made to the Authority in the prescribed form, accompanied by the payment of applicable fees and any evidence as may be required by the Authority from time to time.
- (3) تقدم طلبات التسجيل للهيئة وفقاً للنموذج المعتمد، مصحوبة بسداد الرسوم والمستندات الداعمة المطلوبة من الهيئة من وقت إلى آخر.
- (4) Where the Security Interest is created or evidenced by a legally binding agreement between an Obligor and a Secured Party, the registrar is required to register it only if a certified copy (and if applicable, a redacted copy) of the agreement is delivered to the registrar along with the prescribed form.
- (4) عندما يتم إنشاء حقوق الضمان أو إثباتها من خلال اتفاقية ملزمة قانوناً بين الملتزم والشخص المضمون له، على المسجل أن يسجلها فقط في حال تسليم نسخة مصدقة (أو نسخة منقحة إن أمكن ذلك) من الاتفاقية للمسجل مع النموذج المعتمد.
- (5) The Authority promulgates the following forms:
- (5) تصدر الهيئة النماذج التالية:
- (a) application to register a Security Interest;
- (أ) طلب تسجيل حقوق ضمان.
- (b) application to amend a Security Interest; and
- (ب) طلب تعديل حقوق ضمان، و

(c) application to discharge a Security Interest.

(ج) طلب إبراء من حقوق ضمان.

#### Article 11 - Priority

#### مادة (11) الأولوية

(1) Subject to Article 12 of these Regulations, in determining priority interests, the following rules will be taken into account:

(1) مع مراعاة المادة (12) من هذه اللائحة، عند تحديد أولوية الحقوق، يتم أخذ القواعد التالية بعين الاعتبار:

(a) a perfected Security Interest (in accordance with Article 9 of these Regulations) will take priority over an unperfected Security Interest;

(أ) تكون لحقوق الضمان المستوفية للمقتضيات القانونية، وفقاً للمادة (9) من هذه اللائحة، الأولوية على حقوق الضمان غير المستوفية للمقتضيات القانونية.

(b) priority between registered Security Interests is determined by the date of first Registration; and

(ب) تحدد الأولوية بين حقوق الضمان المسجلة من خلال تاريخ أول تسجيل.

(c) priority between unperfected Security Interests is determined by the order of attachment.

(ج) تحدد الأولوية بين حقوق الضمان غير المستوفية للمقتضيات القانونية من خلال تاريخ طلب إلحاقها.

(2) Where a Security Interest is transferred, the transferee has the same priority interest as the transferor at the date of transfer.

(2) حين يتم نقل حقوق الضمان، يكون للمحال إليه نفس الأولوية التي يتمتع بها المحيل عند تاريخ التحويل.

(3) The priority of a Security Interest determined in accordance with this Article 11 will apply equally to the Collateral and Proceeds that are the subject of the Security Interest.

(3) يتم تطبيق أولويات حقوق الضمان المحددة، وفقاً لهذه المادة، على كل من الضمان والعائدات موضوع حقوق الضمان.

#### Article 12 - Voluntary Subordination

#### مادة (12) التبعية الاختيارية

(1) A Secured Party may, by an agreement executed by all interested parties, subordinate its Security Interest to any other interest.

(1) للشخص المضمون له، باتفاقية موقعة من قبل جميع الأطراف ذوي العلاقة، أن يجعل حقوق الضمان الخاصة به تابعة لأي حق آخر.

- (2) An agreement to subordinate must be in writing and signed by all parties and will be effective according to the terms agreed between the parties interested in the subordination.

- (2) يجب أن تكون اتفاقية التبعية خطية وموقعة من قبل جميع الأطراف، وتدخل حيز النفاذ وفقاً للشروط المتفق عليها بين الأطراف ذوي الحق في التبعية.

## **PART 5 - Changing the Register**

## **القسم 5 - تغيير السجل**

### **Article 13 - Amending the Register**

### **مادة (13) تعديل السجل**

- (1) A Registration relating to a Security Interest may be amended by an application to the Authority in the prescribed form jointly from the Obligor and the Secured Party.
- (2) An application to amend a Registration must be accompanied by the payment of applicable fees and any evidence as may be required by the Authority from time to time.
- (3) A Registration will be amended at the time it is amended in the Security Register.

- (1) يجوز تعديل التسجيل المتعلق بحقوق الضمان عن طريق تقديم طلب إلى الهيئة من قبل الملتزم والشخص المضمون له معاً وفقاً للنموذج المعتمد منها.
- (2) يجب أن يقدم طلب تعديل التسجيل للهيئة مصحوباً بدفع الرسوم المطلوبة وأي مستندات داعمة تطلبها الهيئة من وقت إلى آخر.
- (3) يتم تعديل التسجيل في الوقت الذي يتم تعديله في سجل الضمان.

### **Article 14 - Discharge**

### **مادة (14) الإبراء**

- (1) Where a charge or obligation to which a registered Security Interest relates has been satisfied in whole or in part, the relevant Secured Party may apply to the Authority to discharge the Registration by giving notice that:
- (a) the relevant debt has been paid or satisfied in whole or in part; or
- (b) all or part of the property or undertaking to which the Security Interest relates has been:

- (1) عندما تكون الأعباء أو الالتزامات التي تتعلق بحقوق ضمان مسجلة قد تم استيفائها كلياً أو جزئياً، يجوز أن يقدم الشخص المضمون له ذو العلاقة طلباً إلى الهيئة للإبراء الضمان المسجل عن طريق توجيه إخطار يفيد بأن:
- (أ) الدين ذو العلاقة قد تم سداؤه أو استيفائه بشكل كلي أو جزئي، أو
- (ب) أن كل أو جزء من الممتلكات أو التعهد الذي تتعلق به حقوق الضمان قد تم:



- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| -   | released as part of the Collateral; or   | -   | تحريره من كونه جزء من الضمان، أو  |
| -   | has ceased to form part of the property or undertaking of the Obligor.   | -   | توقف عن كونه جزء من ممتلكات أو تعهد الملتزم.  |
| (2) | An application to discharge a Security Interest must be made to the Authority in the prescribed form and contain the following information:                            | (2) | طلب إبراء حقوق الضمان يجب أن يقدم للهيئة وفقاً للنموذج المعتمد ويجب أن يتضمن المعلومات التالية: |
| (a) | the name and address of the person delivering the application and a statement of its interest in the Registration;   | (أ) | اسم الشخص الذي يقوم بتسليم الطلب وعنوانه وبيان مصلحته في التسجيل.                               |
| (b) | the name of the Entity creating the Security Interest;   | (ب) | اسم الكيان المنشئ لحقوق الضمان.   |
| (c) | the name of the relevant Secured Parties; and  | (ج) | أسماء الأشخاص المضمون لهم ذوي العلاقة، و  |
| (d) | brief particulars of the Collateral that is to be released.  | (د) | موجز عن تفاصيل الضمان الذي سيتم تحريرها.  |
| (3) | Once an application to discharge a registered Security Interest has been accepted, the Authority will include a statement in the Security Register to the effect that: | (3) | بمجرد قبول طلب لإبراء حقوق ضمان مسجلة، تدون الهيئة في سجل الضمان بياناً يوضح أن:                |
| (a) | the Security Interest has been satisfied in whole or in part; and/or   | (أ) | حقوق الضمان قد تم استيفاؤها كلياً أو جزئياً، و/أو   |
| (b) | that the relevant Collateral has been released from the Security Interest.   | (ب) | الضمان ذو العلاقة قد تم تحريرها من حقوق الضمان.   |
| (4) | A registered Security Interest will be discharged at the time it is recorded as discharged in the Security Register.   | (4) | يتم الإبراء من حقوق الضمان المسجلة عندما يتم قيد الإبراء في سجل الضمان.                         |

**PART 6 - Remedies and Enforcement**

**القسم 6 - التعويضات والإنفاذ**

## Article 15 - Rights and Remedies

## مادة (15) الحقوق والتعويضات

- (1) This Article is without prejudice to any other rights and remedies of the Secured Party in accordance with the Free Zones Legislation.
- (1) لا تخل هذه المادة بأي حقوق وتعويضات أخرى للشخص المضمون له وفقاً لتشريعات المناطق الحرة.
- (2) If a party is in default under a Security Agreement, the non-defaulting party has the rights and remedies provided. For in:
- (2) في حال مخالفة طرف من الأطراف لاتفاقية الضمان، يكون للطرف غير المخل الحقوق والتعويضات المنصوص عليها في:
- (a) the Security Agreement;
- (أ) اتفاقية الضمان.
- (b) this Article; and
- (ب) هذه المادة، و
- (c) the Free Zones Legislation.
- (ج) تشريعات المناطق الحرة.
- (3) The rights and remedies of the non-defaulting party are cumulative and may be exercised simultaneously.
- (3) تكون حقوق وتعويضات الطرف الغير متعثر تراكمية ويمكن المطالبة بها في وقت واحد.
- (4) In the event of a default by the Obligor under a Security Agreement, the Secured Party may:
- (4) في حال إخلال ملتزم باتفاقية الضمان الملتزم بها، للشخص المضمون له أن:
- (أ) take possession of the Collateral (including any applicable Proceeds);
- (أ) يستحوذ على الضمان (بما في ذلك أي عوائد مرتبطة به).
- (ب) dispose of the Collateral; or
- (ب) التصرف بالضمان، أو
- (c) appoint a receiver or administrator in accordance with the Free Zones Legislation dealing with the related matters.
- (ج) تعيين حارس قضائي أو مدير وفقاً لتشريعات المناطق الحرة ذات العلاقة.

## Article 16 - Procedure

## مادة (16) الإجراءات

- (1) To carry out enforcement in accordance with Article 15 of these regulations, the Secured Party must obtain an order of the Competent Court. (1) للقيام بالتنفيذ وفقاً للمادة (15) من هذه اللائحة، على الشخص المضمون له أن يحصل على أمر من المحكمة المختصة.
- (2) Prior to enforcing its rights in accordance with Article 15 of these Regulations, the Secured Party must first give not less than ten (10) days written notice of the proposed enforcement to the following persons: (2) يتعين على الشخص المضمون له، قبل القيام بإنفاذ حقوقه، وفقاً للمادة (15) من هذه اللائحة، أن يخطر الأشخاص التاليين قبل مدة لا تقل عن (10) عشرة أيام من تاريخ الإنفاذ المقترح.
- (a) the Obligor; (أ) الملتزم.
- (b) any other person with title to the Collateral; (ب) أي شخص آخر ذي حق في الضمان.
- (c) any person who may owe payment or performance of the secured obligation; (ج) أي شخص من الممكن أن يكون ملتزم بدفعات أو أداء في الالتزام المضمون.
- (d) any person contingently liable as a guarantor of the Obligor; and (د) أي شخص مسؤول بشكل مشروط ككفيل للملتزم، و
- (e) any person with a perfected interest in the Collateral. (هـ) أي شخص ذي حق في الضمان مستوف للمقتضيات القانونية.
- (3) The notice in Article 16(2) of these Regulations should set out: (3) يجب أن ينص الإخطار الوارد في المادة (16/ بند 2) على:
- (a) the name of the Obligor; (أ) اسم الملتزم.
- (b) the description of the Collateral; (ب) وصف الضمان.
- (c) the amount secured by the Collateral, or the value of the obligation; (ج) المبلغ المؤمن بالضمان أو قيمة الالتزام.
- (d) details of the default; (د) تفاصيل الإخلال.
- (e) the intended method(s) of the proposed enforcement; (هـ) الطريقة المزمع اتباعها للتنفيذ المقترح.
- (f) the time and date of the proposed enforcement; and (و) وقت وتاريخ التنفيذ المقترح، و

- (g) the contact details of the Secured Party. (ز) تفاصيل بيانات الاتصال للشخص المضمون له.
- (4) The order of the Competent Court set out in sub-article (1) of this Article may be obtained without notice first being obtained under this Part. (4) يجوز الحصول على أمر المختصة المبين في البند (1) من هذه المادة، دون إشعار مسبق بموجب هذا القسم.
- (5) If, within ten (10) days of service of the notice referred to in sub-article (3) of this Article, the Secured Party receives a notification from any other interested person objecting to the enforcement or a Secured Party (purported or otherwise) claiming that it has a prior Security Interest, the Secured Party may not proceed with enforcement without a further order of the Competent Court. (5) إذا تلقى الشخص المضمون له في غضون (10) عشرة أيام من تاريخ استلام الإشعار المنصوص عليه في البند (3) من هذه المادة، إخطاراً من أي شخص معني آخر يعترض فيه على التنفيذ، أو من شخص مضمون له (بشكل مزعوم أو خلافه) يدعي أن لديه حقوق ضمان ذات أولوية، عندها لا يجوز للشخص المضمون له أن يتابع التنفيذ إلا بقرار من المحكمة المختصة.
- (6) In the case of a registered Security Interest, within fourteen (14) days of receipt of an order from the Competent Court sanctioning enforcement in accordance with this Part, the Secured Party must give written notice to the Authority together with payment of the applicable fees. (6) على الشخص المضمون له، في حال وجود حقوق ضمان مسجلة، أن يبلغ الهيئة بإخطار خطي وأن يدفع الرسوم المستحقة خلال (14) أربعة عشر يوماً من تاريخ استلام أمر المحكمة المختصة بتصديق التنفيذ وفقاً لهذا القسم.

## **PART 7 - The Register**

## **القسم 7 - السجل**

### **Article 17 – Contents of the Register**

### **مادة (17)**

### **محتويات السجل**

The Register will contain:

يحتوي السجل على ما يلي:

- (1) The Authority will maintain the Security Register in accordance with Article 20 of the Licensing Regulations. (1) تحتفظ الهيئة بسجل الضمان وفقاً للمادة (20) من لائحة الترخيص.
- (2) The Security Register will contain the information relating to the creation, alteration, enforcement, and discharge of Security Interests, including: (2) يتضمن سجل الضمان المعلومات المتعلقة بإنشاء حقوق الضمان أو تعديلها أو تنفيذها أو الإبراء منها، بما في ذلك:

- (a) the date of creation, alteration, enforcement, and discharge of a Security Interest; (أ) تاريخ إنشاء حقوق الضمان أو تعديلها أو تنفيذها أو الإبراء منها.
- (b) the type of Security Interest being created; (ب) نوع حقوق الضمان التي يتم إنشاؤها.
- (c) a description of the Collateral to which the Security Interest attaches; (ج) وصف الضمان الذي يتم إلحاق حقوق الضمان به.
- (d) a copy of the Security Agreement or arrangement pursuant to which the Security Interest has been created; (د) نسخة عن اتفاقية الضمان أو إجراء الترتيبات التي تم بموجبها إنشاء حقوق الضمان.
- (e) the name of the Obligor; (هـ) اسم الملتزم.
- (f) the name of the Secured Party; (و) اسم الشخص المضمون له.
- (g) details of any priority interest over the Collateral (if any); and (ز) تفاصيل أي حقوق ذات أولوية على الضمان (إن وجدت)، و
- (h) any other information considered necessary by the Authority or required by the Free Zones Legislation. (ح) أي معلومات أخرى تراها الهيئة ضرورية أو مطلوبة بموجب تشريعات المناطق الحرة.
- (3) The Security Register will be divided into different classes of Collateral, including: (3) يقسم سجل الضمان إلى فئات مختلفة من الضمان، بما في ذلك:
- (a) charges over Shares; (أ) الرهن على الحصص.
- (b) charges over Real Estate, including lease assignments and mortgages over land; (ب) الرهن على العقارات، بما في ذلك تحويل حق الإيجار والرهنات على الأرض.
- (c) Cash and other financial Collateral security; (ج) النقد وتأمين مالي آخر.
- (d) ships, aircraft, and machinery; (د) البواخر والطائرات والآلات.
- (e) intellectual property; and (هـ) الملكية الفكرية، و

- (f) other Personal Property and assets. ممتلكات أخرى وأصول. (و)
- (4) The Authority may, at the request of an Obligor or the Secured Party, issue a certificate after paying the applicable fees confirming the creation, amendment, enforcement, or discharge of a Security Interest as recorded in the Security Register. بعد دفع الرسوم اللازمة، وبناء على طلب الملتزم أو الشخص المضمون له، يجوز للهيئة أن تصدر شهادة تؤكد فيها إنشاء أو تعديل أو إنفاذ أو إبراء حقوق الضمان كما هو مسجل في سجل الضمان. (4)
- (5) The Authority may impose a fee in connection with its administrative functions, including the application to create, amend, or discharge a Registration and sanction for breaches. يجوز للهيئة أن تفرض رسماً مرتبطاً بمهامها الإدارية، بما في ذلك تقديم طلب لإنشاء أو تعديل أو إبراء تسجيل وأن تفرض جزاءات على المخالفات. (5)

## PART 8 - General Provisions

## القسم 8 - أحكام عامة

### **Article 18 - No Liability**

### **مادة (18)**

### **عدم المسؤولية**

The Authority will not be liable for loss suffered by a person, be it the Entity, the Shareholder, or the person in whose favour a Security Interest is created, as a result of an act or omission of the Authority or its officers, employees, or agents.

لن تكون الهيئة مسؤولة عن خسارة أي جهة، سواء أكان كياناً أم شريكاً أم شخصاً تم إنشاء حقوق الضمان لمصلحته، نتيجة لفعل أو امتناع عن فعل من قبل الهيئة أو مسؤوليها أو موظفيها أو وكلائها.

### **Article 19 - Amendments of the Regulations**

### **مادة (19)**

### **تعديل اللائحة**

- (1) A Free Zone Entity and an Originating Company are required to comply with the version of these Regulations or any rules, policies, decisions or orders supplementing these Regulations or any other Free Zones Legislation as are currently in force and published on the Authority's website or by other means. No person will have a right to bring any claim or action against the Authority based upon any replacement, cancellation or amendment of these Regulations or any other Free Zones Legislation.

- (1) على الكيان في المنطقة الحرة والشركة المنشئة الالتزام بنسخة هذه اللائحة هذه أو أي قواعد أو سياسات أو قرارات أو أوامر مكملة لهذه اللائحة أو أي من تشريعات المناطق الحرة كما هي نافذة ومنشورة على الموقع الإلكتروني للهيئة أو أي وسيلة أخرى. ولن يكون لأي شخص الحق في التقدم بأي مطالبة أو دعوى ضد الهيئة على أساس أي استبدال أو إلغاء أو تعديل لهذه اللائحة أو أي من تشريعات المناطق الحرة.

- (2) The Authority may, within the scope of its jurisdiction, authority or powers, amend these Regulations from time to time, waive any requirements of these Regulations, or make such rules, policies, decisions, orders and regulations to supplement these Regulations as it considers necessary or appropriate to implement, carry out or enforce the Free Zones Law or any of the Free Zones Legislation.
- (2) للهيئة، ضمن نطاق اختصاصها أو سلطتها أو صلاحياتها، تعديل هذه اللائحة من وقت إلى آخر أو الاعفاء من أي متطلبات تقتضيها اللائحة، أو وضع القواعد والسياسات والقرارات والأوامر واللوائح التنظيمية لتكملة هذه اللائحة حسب ما يكون ضرورياً أو مناسباً لتنفيذ أو تطبيق قانون المناطق الحرة أو أي من تشريعات المناطق الحرة.

#### Article 20 - Fees

#### مادة (20) الرسوم

- (1) The Authority may issue a Schedule of Fees and may update the schedule from time to time.
- (1) تصدر الهيئة جدول الرسوم ويمكنها تحديثه من وقت إلى آخر.
- (2) A Free Zone Entity must pay any fees due to the Authority immediately upon the fee becoming due.
- (2) على الكيان في المنطقة الحرة أن يدفع أي رسوم مستحقة للهيئة فور استحقاقها.
- (3) Fees paid by a Free Zone Entity are not refundable.
- (3) الرسوم المدفوعة من الكيان في المنطقة الحرة لا يمكن استردادها.

#### Article 21 - Sanctions

#### مادة (21) الجزاءات

- (1) The Authority may issue a Schedule of Sanctions and may update the schedule from time to time.
- (1) تصدر الهيئة جدول الجزاءات ويمكنها تحديثه من لآخر إلى آخر.
- (2) The Authority may impose Sanctions for a contravention of these Regulations.
- (2) يمكن للهيئة أن تفرض جزاءات على مخالفة أحكام هذه اللائحة.

#### Article 22 - Revocation and Replacement

#### مادة (22) الإلغاء والاستبدال

The Collateral and Security Regulations 2018 is hereby revoked and replaced by these Regulations.

تُلغى بموجب لائحة الضمان والتأمينات لعام 2018 ويتم استبدالها بهذه اللائحة.